



PALABRA VIVA:

UN RESCATE DEL PATRIMONIO CULTURAL

COLOMBIANO

Flor Janeth Ardila Reyes*

María Mercedes Villamizar**

Meeting:

145. Latin America and the Caribbean

Simultaneous Interpretation:

English, Arabic, Chinese, French, German, Russian and Spanish

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 74TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
10-14 August 2008, Québec, Canada
<http://www.ifla.org/iv/ifla74/index.htm>



*"A pesar de la opinión adversa de algunos estudiosos, la crítica hoy en día generalmente acepta que la literatura nacional debe buscar sus raíces más antiguas y autóctonas en las culturas aborígenes y en las leyendas, mitos, poemas y narraciones indígenas, conservadas en la tradición oral, que poco a poco han ido rescatando los investigadores y especialistas, salvándose de esta manera un legado cultural del cual deben sentirse orgullosos todos los colombianos"*¹

RESUMEN

Se presenta el programa Palabra Viva, que da a conocer la tradición indígena y de grupos regionales de Colombia, tanto a la comunidad universitaria como al público en general. Basado en el proyecto "Palabra Viva" de la Red de Bibliotecas Públicas de Bogotá (Biblored) y, teniendo en cuenta que, apoyar y fomentar el diálogo intercultural es parte fundamental de las funciones de las bibliotecas universitarias como agentes culturales, la Universidad Nacional de Colombia impulsa esta propuesta dentro de la agenda cultural de su Sistema de Bibliotecas (SINAB).

Palabra Viva se desarrolla a través de dos componentes: 1) programación de actividades trimestrales con un grupo indígena o regional invitado, tales como: sesiones de narración oral, conferencias, exposiciones y muestras artísticas y 2) la conformación de la colección "Palabra Viva" integrada por documentos y registros multimediales, físicos y digitales, que facilite las investigaciones, el reconocimiento de la herencia cultural y la apreciación de las artes nacionales.

* Bibliotecóloga, Magíster en Psicología Comunitaria. Directora Nacional de Bibliotecas, Universidad Nacional de Colombia. e-mail: janethardila@gmail.com.

** Comunicadora Social. Coordinadora de Agendas Culturales, Dirección Nacional de Bibliotecas, Universidad Nacional de Colombia. e-mail: mmvillamizarc@unal.edu.co

¹ ORJUELA, Héctor H. Estudios sobre literatura indígena y colonial. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1986. p.47

ABSTRACT

Alive Word is a program that makes known the indigenous and regional groups tradition of Colombia, to the university community as much as to the general public. Based on the project called "Palabra Viva" of the Bogotá Public Libraries Network (Biblored) and taking in consideration that support and promote the intercultural dialogue are fundamental parts of de university libraries functions as cultural agents, the Universidad Nacional de Colombia's National Library Direction impels this proposal inside the cultural agenda of the Libraries of the National System of Libraries of the University (SINAB).

Alive Word contains two components: 1) each trimester at the University there are organized some activities with a specific indigenous or regional group, for example: oral narration sessions, lectures, conferences, expositions and artistic shows; 2) the Alive Word collection, that is a multimedia (audio, video, graphic or written files) registers wich are produced keeping memory of the activities that have been done in the University and saving files of the research projects that are related with these cultural groups, this collection is very useful for new studies and helps our community to recognize the cultural heritage and the national arts.

ANTECEDENTES

Palabra Viva nace en la Universidad Nacional de Colombia al considerar el valor incalculable de las múltiples manifestaciones culturales presentes en nuestro país y ante la necesidad de crear espacios de encuentro entre la comunidad académica y las tradiciones propias de cada región y de los grupos étnicos que habitan en Colombia.

Nuestro **Palabra Viva**, está basado en el proyecto promovido por la Red de Bibliotecas Públicas de Bogotá (Biblored) que lleva el mismo nombre, ejecutado desde marzo de 2002. Los objetivos principales del proyecto en Biblored son: "contribuir al afianzamiento y promoción de la diversidad cultural; apoyar la tradición oral; concientizar a la comunidad de la importancia de las tradiciones como identidad cultural de nuestro pueblo y promover el patrimonio cultural de las minorías étnicas colombianas"².

Inspirados por esta iniciativa, la Dirección Nacional de Bibliotecas de la Universidad Nacional de Colombia inició un trabajo de adaptación del proyecto para ajustarlo a las necesidades y características de la comunidad universitaria.

De otra parte, la Universidad, desde hace un tiempo considerable, se ha aproximado a las comunidades étnicas de Colombia desde distintos ámbitos, con el fin de "estimular la formación de jóvenes que como profesionales contribuyan al mejoramiento de la calidad de vida en sus colectividades"³.

Es así como, la Universidad en el año 1986 creó el Programa de Admisiones Especiales (PAES)⁴ con el objeto de propiciar en el ámbito universitario el reconocimiento a la diversidad étnica y cultural propia de nuestra nación, acoger a los miembros de las comunidades indígenas y a jóvenes pertenecientes a grupos de población vulnerables, para que realicen su formación profesional y generen procesos de desarrollo y

2 Bogotá. Red Capital de Bibliotecas Públicas (Biblored). Ficha Técnica Actividades y Programas Red Capital de Bibliotecas Públicas.

Bogotá: Secretaría de Educación, Alcaldía Mayor de Bogotá, p. 5.

3 Universidad Nacional de Colombia. Objetivos, Programa PAES. Disponible en: <http://www.unal.edu.co/paes/html/prog.html> .

Citado: abril 15 de 2008.

4 Universidad Nacional de Colombia. Acuerdo del Consejo Superior 22 de 1986 y el 018 de 1999.

autogestión al interior de las comunidades. El programa considera además, que el 2% de los cupos que ofrece la Universidad en todas sus carreras y sedes es para bachilleres indígenas.

DESCRIPCIÓN

El programa pretende difundir del patrimonio cultural de las minorías étnicas y de grupos regionales colombianos, a través de la presentación y actividades que se realizan en las sedes de la Universidad Nacional de Colombia, dirigidas a la comunidad universitaria y al público en general; así como consolidar una colección de registros, en distintos soportes, que reúna, conserve y ponga en circulación el conocimiento respecto a los grupos étnicos colombianos y a nuestras culturas regionales.

Entre las actividades se encuentran sesiones de narración oral, realizadas por miembros de cada comunidad o por investigadores (etnólogos, antropólogos, arqueólogos, lingüistas e historiadores) de la comunidad invitada; conferencias, exposiciones o muestras artísticas de dichas comunidades.

El desarrollo de estas actividades, además de la difusión del patrimonio cultural, ayuda a promover la investigación y la curiosidad por el conocimiento de nuestra tradición en los espectadores. Así mismo, son espacios para dar cuenta del origen de cada uno de los rituales, bailes, instrumentos musicales, alimentos y platos típicos que tienen su fundamento, ya sea en forma de mitos, leyendas u otro tipo de relatos.

Por esto, destacamos como premisa del programa que la información difundida debe ser reflejo de los aspectos propios de la cultura de la comunidad invitada, como su cosmovisión, su desarrollo histórico y social, entre otros temas, que se plasman en mitos, leyendas y relatos que han pasado de generación en generación.

Se hace un registro multimedial (audio, video, crónicas escritas) de las sesiones de actividades y un registro documental de la comunidad invitada en su hábitat cotidiano, con el fin de consolidar la colección "Palabra Viva", que es una muestra del patrimonio cultural de todas y cada una los grupos que participen en el programa.

Esta colección hace parte de la biblioteca digital de la Universidad Nacional de Colombia, que es de acceso libre, junto con los trabajos de investigación relacionados con estos temas. También se tiene previsto incluir una sección sobre una de las comunidades invitadas en la publicación trimestral del SINAB.

Cabe mencionar que la Universidad, tiene varios grupos de investigación, programas y oferta académica relacionados con el estudio de grupos étnicos minoritarios o poblaciones vulnerables, incluyendo temas como sus lenguas, su cultura y su historia. Como parte de esta oferta, contamos con:

- Facultad de Ciencias Humanas (Sede Bogotá). Departamento de Lingüística: Línea de investigación en Etnología y Lenguaje Amazónico: cursos de lengua y cultura uitoto, inga, wayuunaiki, seminarios monográficos enfocados en el estudio de lenguas indígenas y criollas; Centro de Documentación en Lenguas Indígenas colombianas llamado "Palabra y Memoria".
- Instituto de Estudios Políticos e Internacionales – IEPRI (Sede Bogotá): estudios de bilingüismo en Amazonia y Caribe.

- Facultad de Ciencias Humanas (Sede Bogotá). Departamento de Antropología: Grupo de Estudios Afrocolombianos y Grupo de Estudios Regionales y Territoriales.
- Sede Amazonia: Maestría y Especialización en Estudios Amazónicos, cuyas líneas de investigación son 1) Ecosistemas, Biodiversidad y Conservación (EBC), 2) Historias y Culturas Amazónicas (HCA) y 3) Desarrollo Regional en la Amazonia (DRA); Proyecto RIA: Red de investigadores amazónicos, para el fortalecimiento del saber y la gestión ambiental amazónica, en el que prima el diálogo de saberes con las comunidades indígenas.
- Sede Caribe: programas 'Poderes étnico-territoriales' y 'Educación, Lengua y Cultura' con los que se aborda la crisis y las afirmaciones étnicas que cuestionan la relación Estado-región y que propugnan por un estatuto raizal a partir de la Constitución Política de 1991 y se estudian las formaciones culturales caribes en sus aspectos étnicos y lingüísticos, para proponer acciones en el nivel educativo y cambios en el nivel político, acorde con las características propias de éstos pueblos, respectivamente.
- Sede Medellín: dos grupos de investigación "Patrimonio y Cultura" y "ethnohistoria y estudios sobre Américas negras".

Gracias a esta trayectoria en los estudios e investigaciones, así como al trabajo cooperativo e interdisciplinar, los documentos y registros tienen un excelente nivel académico que hace de la colección **Palabra Viva** y de sus actividades una fuente importante de conservación, referencia y consulta para futuros estudios en los temas relacionados con las etnias colombianas y las culturas regionales. La Colección Palabra Viva considera la inclusión de documentos e investigaciones producidos tanto en la Universidad de Colombia como en otras instituciones.

Actualmente, el programa se ha unido a las actividades propuestas para la conmemoración del Bicentenario de Independencia de Colombia, que se celebrará en julio del 2010, a través de la Comisión designada para ello en la Universidad. Adicionalmente, se adelantan conversaciones con otras instituciones que pueden estar interesadas en vincularse a Palabra Viva.

JUSTIFICACIÓN

La Universidad Nacional de Colombia impulsa esta propuesta considerando que apoyar y fomentar el diálogo intercultural es parte fundamental de las funciones de las bibliotecas universitarias como agentes culturales y, teniendo en cuenta, que nuestra tradición cultural y el legado de muchos pueblos aborígenes en Colombia tienen un valor incalculable, cuya difusión permite fortalecer las agendas culturales del Sistema de Bibliotecas de la Universidad, rescatando y dando a conocer el patrimonio cultural colombiano, así como los análisis y compilaciones de diversos investigadores como antropólogos, etnólogos, historiadores y lingüistas; quienes han desarrollado un amplio trabajo en Colombia.

MARCO DE REFERENCIA

Diversidad étnica y cultural colombiana

Colombia tiene aproximadamente 44 millones de habitantes, en un territorio de 1.141.178 kilómetros cuadrados. Cerca del 70% de la población reside en zonas urbanas, el otro 30% en zonas rurales.

Aunque la población es mayoritariamente mestiza, es decir, una mezcla entre españoles y sus descendientes con indígenas y afrodescendientes, Colombia también está compuesta por 4 grandes grupos étnicos: indígenas (conformado por 84 pueblos), afrocolombianos, gitanos o rom y raizales. Todos ellos representan un poco más del 26% de la población total del país⁵.

Según el Departamento Nacional de Estadísticas (DANE) los pueblos indígenas (84) están conformados por cerca de 702.000 habitantes, sin embargo las organizaciones nacionales y regionales de indígenas sostienen que la cifra asciende a 1 millón. Por otra parte, se calculan 10.5 millones de personas afrocolombianas; 8.000 del pueblo rom o gitanos y unos 25.000 de pueblo raizal.

De ahí que en nuestro territorio Nacional se albergan 65 lenguas indígenas agrupadas en 12 familias lingüísticas y una lista de lenguas independientes⁶, con estructuras lingüísticas y gramaticales distintas, entre las que se incluyen las de los pueblos gitano y raizal.

Geográficamente Colombia está ubicada en la zona ecuatorial, al noreste de América del Sur, con gran variedad de ecosistemas como: selvas húmedas, llanuras tropicales, páramos y nieves perpetuas que inducen la convivencia de múltiples culturas.

Distribuidos por todo el territorio nacional hay: 567 resguardos indígenas, 80 territorios colectivos afrocolombianos, especialmente en las zonas costeras, raizales en el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina; finalmente los rom, nómadas por definición, se distribuyen en Kumpania, que son unidades de residencia variables generalmente en los sectores populares de las ciudades y en algunos grupos familiares dispersos en distintos pueblos del país.

Los resguardos indígenas están ubicados en las regiones del país de la siguiente manera⁷:

- Región amazónica, 88 resguardos, discriminados en tres departamentos: Putumayo (30 resguardos), Caquetá (38 resguardos) y Amazonas (28 resguardos). Ocupan un área aproximada de 9.922.146 hectáreas. Cuenta con una población de 29.073 personas, 5.619 familias.
- Región central, 96, discriminados en los departamentos de Boyacá (1 resguardo), Huila (5 resguardos), Norte de Santander (2 resguardos) y Tolima

5 Fundación Hemera. Densidad y Población, Colombia. Disponible en: <http://www.etniasdecolombia.org/colombia.asp> . Citado: abril 15 de 2008.

6 Historia del Centro de Documentación en Lenguas Indígenas Colombianas "Palabra y Memoria" . Disponible en: <http://www.humanas.unal.edu.co/palabramemoria/historia.htm> . Citado: abril 15 de 2008.

7 Indígenas: Resguardos, Grupos étnicos. Disponible en: http://www.etniasdecolombia.org/grupos_resguardos.asp . Citado en: abril 15 de 2008.

(62 resguardos). Su extensión se calcula aproximadamente en 643.735 hectáreas, con una población de 26.973 habitantes, 5.224 familias.

- Zona norte, existen 31 resguardos en los departamentos de Atlántico (1 resguardo), Cesar (7 resguardos), Córdoba (3 resguardos), Guajira (17 resguardos) y Magdalena (3 resguardos). Ocupan un área de 1.828.515 hectáreas, con una población de 144.192 personas, 25.299 familias.
- Zona de la Orinoquia, 134 resguardos, distribuidos en los departamentos de Arauca (26 resguardos), Casanare (8 resguardos), Guainía (26 resguardos), Guaviare (19 resguardos), Meta (17 resguardos), Vaupés (2 resguardos) y Vichada (41 resguardos). Se extienden en 15.794.136 hectáreas aproximadamente. Su número de habitantes está por el orden de las 447.740 personas, 8.413 familias.
- Región del pacífico, 238 resguardos, ubicados en los departamentos de Antioquia (37 resguardos), Caldas (3 resguardos), Cauca (36 resguardos), Chocó (104 resguardos), Nariño (34 resguardos), Quindío (5 resguardos), Risaralda (4 resguardos) y Valle del Cauca (17 resguardos). Ocupan un área de 8.311.884 hectáreas y una población estimada en 152.293 personas, 22.948 familias.

Varios de estos grupos étnicos están organizados en distintas asociaciones constituidas como organizaciones gubernamentales y no gubernamentales que buscan defender los derechos de las minorías étnicas del país y mejorar las condiciones de vida de estas comunidades. Entre ellas se destacan:

- Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC)
- Fundación Hemera, 3 proyectos principales: Sitio Web Etnias de Colombia, Base de Datos sobre violaciones a los derechos humanos de los grupos étnicos; Asesoría y apoyo a la labor parlamentaria de Senador Indígena.
- Movimiento Étnico de Mujeres Negras de Colombia
- Organización Indígena de Antioquia – OIA – (a la que se integró desde el 2001 el Centro de Cooperación al Indígena, CECOIN)
- Organización regional indígena del Valle del Cauca ORIVAC
- Chamies del Dovio – Resguardo Batatal
- Gerencia Indígena (Gobernación de Antioquia)
- Gerencia de Negritudes
- Cabildo Mayor del Pueblo Muisca
- Organización Zonal Indígena del Putumayo – OZIP –

Regiones naturales y culturales de Colombia

Las mezclas raciales y las regiones naturales de Colombia, marcadas por los diferentes pisos térmicos que provocan las cordilleras andinas, los ríos y los valles, dan origen a culturas y subculturas regionales cuyas diferencias se hacen evidentes en la forma de relacionarse con el medio natural, la alimentación, las costumbres, el lenguaje y las expresiones artísticas.

Se identifican seis grandes regiones en Colombia⁸:

⁸ www.todacolombia.com/geografia/regiones_naturales.html . Citado: Abril 18 de 2008.

- Amazonia: Con una extensión de 403.348 km², corresponde al 35.3% de la superficie terrestre del país; limita al norte con la Orinoquia, al sur con los ríos Putumayo y Amazonas, al occidente con la cordillera Oriental y al oriente con Brasil y el río Negro. Es una región de relieve plano, con altos registros de precipitaciones (lluvia) y temperaturas; está conformada por extensas selvas de clima cálido tropical las que albergan una enorme biodiversidad. Hace parte de la gran región amazónica en la que confluyen otros países de América Latina como Brasil, Perú y Ecuador. Su población es en gran medida indígena.

Subregiones (12): Piedemonte Amazónico, Llanuras altas y disectadas del río Caquetá, Llanuras de los ríos Guaviare e Inírida, Confluencia de la red andina en los ríos Putumayo y Caquetá, Penillanuras al sur de Puerto Inírida, Llanuras entre los ríos Inírida y Yarí, Amazonía meridional, Llanuras de los ríos Igara, Paraná y Putumayo, Confluencia de los ríos Apaporis y Caquetá, Serranías, montes e islas, Llanuras de desborde (Confluencia Guaviare – Inírida en el río Orinoco), Llanuras aluviales disectadas (Terrazas de los ríos Caquetá, Yarí y Marití – Paraná).

- Andina: en el centro del país con una extensión de 305.000 km², concentra el 70% de la población y las principales ciudades colombianas alrededor de los valles de los ríos Magdalena y el Cauca, en las montañas y sabanas que forman las tres cordilleras de los andes. De gran diversidad climática debido a los pisos térmicos.

Subregiones (21): Nudo de los pastos, Fosa del Patía, Región nororiental de la cordillera Occidental, Altiplano de Popayán, Valle del río Cauca, Cañón del río Cauca, Macizo Colombiano, Cordillera Central meridional, Macizo volcánico, Montaña Antioqueña, Alto Magdalena, Magdalena Medio, Vertiente Magdalenense de la Cordillera Oriental, Altiplano Cundiboyacense, Montaña Santandereana, Fosa de los ríos Suárez y Chicamocha, Macizo de Saturbán, Catatumbo, Serranía de los Motilones, Vertiente llanera de la cordillera Oriental y Vertiente Amazónica de la cordillera Oriental.

- Caribe: 132.218 Km² que se extienden desde el Golfo de Urabá hasta la península de la Guajira, y desde las estribaciones de las cordilleras Occidental y Central, hasta el mar caribe. En general es una región llana en la se destaca la Sierra Nevada de Santa Marta con uno de los picos más altos del país.
- Subregiones (7): Península de La Guajira, Sierra Nevada de Santa Marta, Delta del río Magdalena, Sabanas del Caribe, Valles de los ríos Sinú y Alto San Jorge, Depresión Momposina y Golfo de Urabá.
- Insular: las islas de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, los bancos Alicia, Quitasueño, Serrana y Serranilla, y los cayos de Roncador y Albuquerque en el Caribe, la isla de Malpelo en el Pacífico hacen parte del conjunto de Islas oceánicas; las islas Tierra Bomba, del Rosario, Barú, San Bernardo, Fuerte y Tortuguilla en el Caribe y, en el Pacífico las islas de Cascajal, Gorgona, Gorgonilla, El Gallo, Tumaco, La Viciosa y El Morro, constituyen las islas continentales de Colombia.
- Orinoquia (Llanos Orientales): 310.000 Km², se extiende desde las estribaciones de la cordillera Oriental hasta los límites con Venezuela y entre el río Arauca, en el norte y el río Guaviare en el sur. Conformada por extensas sabanas regadas por las corrientes que confluyen al río Orinoco.

- Subregiones (7): Piedemonte Llanero, Llanuras de desborde del piemonte, Llanuras del río Orinoco, Llanuras del río Guaviare, Llanuras del río Meta, Pantanos del río Arauca y Serranía de la Macarena.
- Pacífica: ubicada al occidente de Colombia cuenta un área de 83.170 Km², desde el golfo de Urabá en la frontera con Panamá, al norte hasta la frontera con Ecuador. Presenta alta humedad y extensas zonas de manglares y pantanos. En la región predomina la población afrocolombiana, también importantes asentamientos indígenas.

Subregiones (5): Sector norte de las estribaciones occidentales de la Cordillera Occidental, Sector sur de las estribaciones occidentales de la Cordillera Occidental, Serranía del Baudó, Valles aluviales ríos Atrato y San Juan, Llanuras costeras del Pacífico.

OBJETIVOS

- Promover la difusión del patrimonio cultural de las minorías étnicas colombianas y las culturas regionales.
- Impulsar el registro, la preservación y la difusión de la producción de conocimiento relacionada con las etnias y las culturas regionales mediante la conformación de la colección "palabra viva".

METODOLOGÍA

Actividades

El programa se halla bajo la coordinación de la Dirección Nacional de Bibliotecas, su desarrollo depende de la participación de distintas dependencias y profesionales que contribuyan en cada una de las sedes de la Universidad con acciones tanto académicas como de apoyo económico, de gestión y de divulgación.

Cada tres meses se selecciona un grupo étnico o cultural y en torno a éste se realizan distintas actividades. De manera paralela, se hace una investigación sobre el grupo invitado, a partir de la cual se realizan tanto el documental como la selección de los textos de estudios e investigaciones que se incluirán en la colección Palabra Viva.

Al finalizar el trimestre se consolida la información y los documentos producidos para darle paso a su integración en la colección física, que se conservará en la Sede Bogotá. De igual forma, se llevan a cabo los procedimientos necesarios para incluir en la Biblioteca Digital de la Universidad los registros pertinentes.

Teniendo en cuenta el esfuerzo logístico y de recursos que implica el desarrollo del programa, el primer año sólo se llevará a cabo en 2 sedes de la Universidad el trabajo de investigación con la comunidad escogida, el segundo año en 3 de las sedes, en el tercer año en 4 sedes y así progresivamente. Por otra parte, las actividades se programan de manera itinerante en todas las sedes de manera que se involucre a toda la comunidad académica y a la comunidad en general con el programa.

Colección

La colección Palabra Viva es el componente que le otorga un carácter permanente al programa, ya que además de los registros multimediales de las actividades y los documentales de las comunidades, se establecen acuerdos con los grupos de investigación de la Universidad y de otras instituciones de manera que continuamente se enriquezca la colección con nuevos documentos.

CONCLUSIONES

- La incursión de las bibliotecas universitarias en el trabajo con patrimonio cultural inmaterial, especialmente en universidades de carácter nacional, ofrece nuevas alternativas para la acción, la investigación y el aprovechamiento de las tecnologías de la información.
- Las colecciones especializadas locales son el aporte de las sociedades y las bibliotecas a la gran biblioteca global que se está conformando. Los avances tecnológicos y particularmente la biblioteca digital hacen ahora posible el registro y el amplio acceso a fuentes que durante mucho tiempo se encontraron sin soporte y cuyo único medio para perpetuarse estaba en la tradicional oral.
- La integración de actividades que representan la diversidad cultural contribuye en gran medida a la labor de inclusión social que realizan las bibliotecas, labor que va más allá del ámbito de las bibliotecas públicas.

REFERENTES

Fundación Hemera. Etnias de Colombia. Disponible en: www.etniasdecolombia.org . Citado: Abril 18 de 2008.

Instituto Caro y Cuervo. Lenguas Indígenas. Disponible en: www.caroycuervo.gov.co . Citado: Abril 18 de 2008.

Instituto Colombiano de Antropología e Historia, ICAHN. Disponible en: www.icahn.gov.co. Citado: Abril 18 de 2008. (Línea de investigación en Multiculturalidad, etnicidad y estado a cargo de Antropología Social; Observatorio de Patrimonio Cultural Inmaterial, MIA).

Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC). Disponible en: <http://www.onic.org.co> . Citado: Abril 18 de 2008.

ORJUELA, Hector H. Estudios sobre literatura indígena y colonial. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1986.

UNESCO. Disponible en: www.unesco.org . Citado: Abril 18 de 2008.

Universidad Nacional de Colombia. Disponible en: www.unal.edu.co . Citado: Abril 18 de 2008.